

DEL PARTICIPIO DE PRESENTE A LA PREPOSICIÓN: PROCESOS DE GRAMATICALIZACIÓN DE “*DURANTE*” Y “*MEDIANTE*”

Isabel María Castro Zapata
IsabelMaria.Castro@campus.uab.cat
Universidad Autónoma de Barcelona

La simplificación del sistema casual latino está presente desde los orígenes del latín. La confusión de las desinencias casuales sumada a sus restricciones expresivas aceleró la pérdida de los casos, muy debilitados en su paso a las lenguas romances. Esta ausencia de casos supuso en las lenguas románicas, y en concreto en el español, la adaptación y configuración de un sistema preposicional que permitiera expresar las relaciones entre palabras. El objetivo de este trabajo es dar cuenta de los procesos de gramaticalización que han experimentado *durante* y *mediante* a través de la historia de la lengua española, ya que partiendo de su origen latino, participios activos de presente, han acabado formando parte del sistema preposicional español.

Todos estos cambios se van a analizar desde la teoría de la gramaticalización (Company, 2003). A través de la gramaticalización se fijan estrategias discursivas, de manera que los fenómenos lingüísticos, que en un estado de lengua dado, operan en un nivel discursivo o textual, en un nivel más pragmático, se convierten con el paso del tiempo en construcciones gramaticales carentes ya de condicionamientos pragmáticos. Las gramaticalizaciones operan además, en las dos grandes clases de cambio lingüístico (Benveniste, 1968). Por un lado, las transformaciones conservadoras que generan cambios, manteniendo las categorías esenciales de la lengua madre. Por otro, las transformaciones innovadoras que generan nuevas categorías en las lenguas (el caso de los participios de presente latinos y su paso a las preposiciones españolas).

Para llevar a cabo esta investigación se ha establecido un corpus, organizado cronológica y temáticamente, extraído del CORDE y el CREA, bancos de datos textuales de la RAE, que abarcan desde las primeras apariciones en el siglo XIII hasta el año 2000. El estudio se divide en dos partes. El primer bloque se centra en los aspectos teóricos, es decir, en un repaso de los elementos más importantes de la teoría de la gramaticalización, así como en un somero análisis de lo que reflejan gramáticas y diccionarios sobre *durante* y *mediante* en usos participiales y preposicionales. En el segundo apartado se ofrece un estudio detallado de los casos que conforman el corpus, haciendo hincapié en la variación como motor del cambio lingüístico, por tanto, se abordan los ejemplos obtenidos teniendo en cuenta su origen geográfico, social, contextual y cronológico sin abandonar los factores plenamente lingüísticos. Asimismo, se pretende dar cuenta de los cambios que afectan a sus usos y funciones y la incidencia que en el desarrollo de *durante* y *mediante* como partículas tiene, entre otros aspectos, la alteración del orden de los elementos sintácticos oracionales planteado por Bello (1988 [1847 y 1874]). Este análisis posibilitará observar cómo los procesos de gramaticalización se han desarrollado de igual modo para ambas partículas relacionales, a pesar de que se han producido en momentos distintos de la historia de la lengua española, permitiendo que todavía en la actualidad se conserve la expresión *Dios mediante*, aunque ya plenamente lexicalizada.

Con ello, se pretende abordar uno de los temas más interesantes de la diacronía del español, la reformulación del sistema prepositivo a través de la incorporación de

nuevas piezas léxicas. Del mismo modo, se intenta trazar la evolución poco convencional de estos participios de presente latinos, ya que en su mayoría, esta forma verbal ha evolucionado hacia elementos nominales y/o adjetivales mediante procesos de lexicalización.

Bibliografía

- BELLO, Andrés (1988 [1847 y 1874]): *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos. Con las notas de Rufino José Cuervos* (estudio y edición de R. Trujillo), Madrid: Arco/Libros.
- BENVENISTE, E. (1968), “Mutations of linguistic categories”, en *Directions for historical linguistics*, W. Lehmann y Malkiel (eds), Austin: The University of Texas Press, pp. 85-94.
- COMPANY COMPANY, C. (2003): “La gramaticalización en la historia del español” en *Medievalia*, número monográfico, 35, pp. 3-61.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORDE) [en línea]. *Corpus diacrónico del español*. <<http://www.rae.es>> [Diciembre 2008 – Enero 2009]
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus de referencia del español actual*. <<http://www.rae.es>> [Diciembre 2008 – Enero 2009]